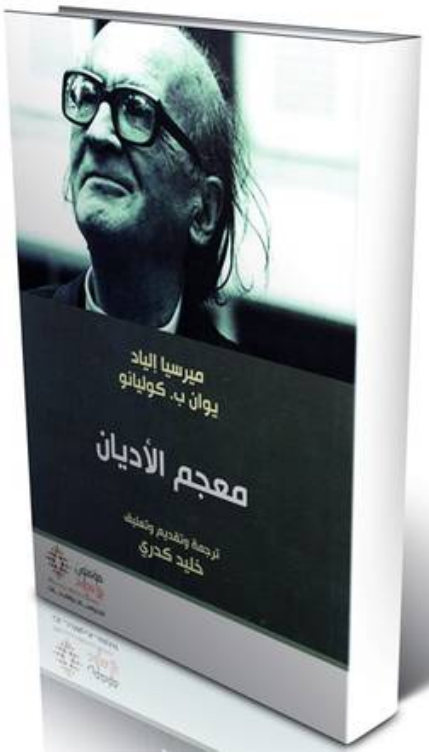
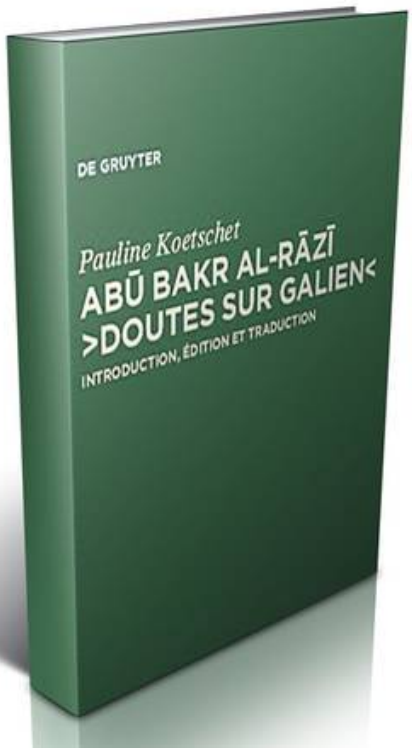
الخليج

ثقافة ,

10 ديسمبر 2019 04:07 صباحا

الشيخ زايد للكتاب» تعلن القائمة الطويلة في الترجمة»





أعلنت جائزة الشيخ زايد للكتاب عن القائمة الطويلة لفرع الترجمة في دورتها الرابعة عشرة، وتضم 11 عملاً تم اختيارها من بين 170 عملاً مترجماً من اللغات الإنجليزية والفرنسية والألمانية والعربية، حيث ينتمي أغلبية مترجميها إلى تونس ومصر والمغرب وفرنسا.

وتضم القائمة أربعة أعمال مترجمة من الإنجليزية وهي: «البحر الكبير في التاريخ البشري للمتوسط» لداوود أبو العافية، ترجمة معز مديوني من تونس والصادر عن منشورات الجمل بيروت 2018، و«المنطقة المعتمة.. التاريخ

السري للحرب السيبرانية» لفرِد كابلان، ترجمة لؤي عبد المجيد من مصر والصادر عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب في الكويت 2019.

وكتاب «من العالم المغلق إلى الكون اللّامتناهي» لألكسندر كويريه، ترجمة يوسف بن عثمان من تونس والصادر عن دار سيناترا معهد تونس للترجمة 2017، و«الطريق إلى النفط.. كيف جاءت صناعة النفط إلى الإمارات العربية المتحدة؟» لديفيد هيرد، ترجمة عبد الكريم الجلاصي من تونس والصادر عن مجموعة موتيفيت ميديا 2019.

أما الأعمال المترجمة من اللغة الفرنسية فتتضمن خمسة أعمال هي: كتاب «معجم الأديان» لميرسيا إلياد ويوان ب. كوليلنو، ترجمة خليد كدري من المغرب والصادر عن مؤمنون بلا حدود للنشر والتوزيع 2018، و«الموسيقى العربية» للمؤلف البارون رودولف ديرلانجي، ترجمة محمد الأسعد قريعة من تونس والصادر عن مركز الموسيقى العربية والمتوسطية النجمة الزهراء/سوتيميديا للنشر والتوزيع 2018، و«كتابة الفاجعة» للمؤلف موريس بلانشو، ترجمة عز الدين الشنتوف من المغرب والصادر عن دار توبقال للنشر 2018، و «السيميائية.. المعجم المعلَل في نظرية اللغة» لألجيرداس جوليان فريماس وجوزيف كورتيس، ترجمة أحمد الودرني من تونس والصادر عن الدار المتوسطية للنشر 2019، و«الإنسان الرومنطيقي» لجورج جوسدورف، ترجمة محمد آيت ميهوب من تونس والصادر عن دار سيناترا/معهد تونس للترجمة 2018.

أما الأعمال المترجمة من العربية إلى الفرنسية فقد ضمت عملاً واحداً فقط، وهو الشكوك على جالينوس لأبوبكر الرازي، ترجمة بولين كويتشيت من فرنسا، كما ضمت الترجمة من الألمانية إلى العربية عملاً واحداً هو «فلسفة البحر» للمؤلف جونتر شولتس، ترجمه شريف الصيفي من مصر والصادر عن دار تنمية 2019.

"حقوق النشر محفوظة "لصحيفة الخليج .2024 ©